

## [C4 陳黎：小宇宙，大趣味]

chenli99@ms10.hinet.net  
http://dcc.ndhu.edu.tw/chenli

### ●小宇宙

1  
我等候，我渴望你：  
一粒骰子在夜的空碗裡  
企圖轉出第七面。

2  
寂寥冬日裡的重大  
事件：一塊耳屎  
掉落在書桌上。

3  
向死亡致敬的分列式：  
散步的鞋子工作的鞋子睡眠的  
鞋子舞蹈的鞋子……

4  
雲霧小孩的九九乘法表：  
山乘山等於樹，山乘樹等於  
我，山乘我等於虛無……

5  
所有夜晚的憂傷都要在白日  
轉成金黃的稻穗，等候  
另一個憂傷的夜晚收割。

6  
「草和鐵鏽誰跑得更快？」  
春雨後，廢棄的鐵道旁，  
有人問我。

7  
在不斷打破世界記錄之後  
我們孤寂的鉛球選手，一舉  
把自己的頭擲出去。

8  
一顆痣因肉體的白  
成為一座島：我想念  
你衣服裡波光萬頃的海。

9  
涼鞋走四季：你看到——  
踏過黑板、灰塵，我的兩隻腳  
寫的自由詩嗎？

10  
婚姻物語：一個衣櫃的寂寞加  
一個衣櫃的寂寞等於  
一個衣櫃的寂寞。

11  
爭鳴：  
〇歲的老蟬教〇歲的  
幼蟬唱「生日快樂」

12  
海岸教室：  
無鷹不起立，有浪才翻書  
其餘一律自由活動

13  
愛，或者唉？  
我說愛，你說唉；我說  
唉唉唉，你說愛哀唉

14  
人啊，來一張  
存在的寫真：

囚

15  
一二僧嗜舞  
移二山寺舞溜溪  
衣二衫似無

16  
嬉戲錫溪西  
細細夕曦洗屣躡  
嘻嘻惜稀喜

17  
誰最大 宇宙最大？皇帝最大？神最大？  
死最大？G罩杯最大？吃最大？——  
我先去大便

18  
島嶼明後日路況預報：汐止白沙，鶯歌  
林邊，暖暖春日，萬里美濃；尖石集集  
通霄烏日，番路八堵，水上霧峰

### ●閃電集

01  
收到了嗎宇宙，我的一閃而過的簡訊，  
我的小宇宙

02  
你胸前的高麗菜長得真好，被我們的  
目光掩蓋，灌溉

03  
春夜：那女孩用詩的身體迎接她弱智  
堂叔經年吊露在外的下體

04  
雨滴又在屋簷下練唱，聲聲自慢

05  
你握著新做的握壽司說鮭魚肥了，肥  
大的是比生魚片難料理的心室，心事

06  
白馬非馬，大象非象，舊痛非痛：如  
何有名無實，視顏色重量記憶如無  
物？

07  
形而上的花枝伸及海成為花海，軀幹  
在岸邊形而下成沙

08  
思想自立山頭為王，罷黜修辭的女官，  
以額際磅礴的雨為國書

09  
黃粱一夢：電鍋裡的飯剛煮熟，唐朝  
詩人來電說悲哀是公共財產權

10  
風簷展書：不識字的麻雀在窗邊舉行  
有聲書展

11  
他想要存取水面岩面甚至她聲音的波  
紋，時間幫他在臉上完成了下載

12  
我的美學綱領比夜色薄，你的體香在  
風中自成學派

13  
容許遠山彼此校訂聽覺，每夜的星光  
都是神的夢囈的誤譯

14  
你們是舉重若輕，把語字的石頭推上  
推下的西西弗斯：icc 浮絲可以成就百  
公噸美感

15  
我若有所思希望住在你心裡，你肉有  
所思希望爬到我床上

16  
Shikibu, Shikibu：你們的歌在我指甲  
上彩繪珠璣，每次翻閱，一陣紫色的  
叮叮噹噹

17  
明義國小，我們每日隨意散步的地方：  
日光，月光，一頭羊，和我

18  
花崗國中：我們傳播壞思想、硬個性、  
色書刊，還好沒有舉國變黃讓自己成  
為烈士

19  
花蓮女中像電信局批發閃電，我們拿  
著一隻傘羞怯遮掩走過像拿避雷針

20  
青春期，好大一面旗子：頭已經駝進  
老年，屁股還在旗影裡

21  
那間鐘錶店秒針說：我支持一間兩制，  
我在我的空間玩我的，不管他們時間

22  
不，它不叫閃電而叫愛，不然何以尖  
亮如鐵釘，刺在心裡卻像冰淇淋？

23  
秋天在盪秋千，把夏蟲盪成語冰的蝴  
蝶，秋千，千秋：永恆的羽翼

24  
坐下來，馬桶也能世界大同，男有分，  
女有歸，矜寡孤獨廢疾者皆有所養

25  
閃電也想回家，像所有天涯遊子，你  
看到它，你收容了它

註：Murasaki Shikibu（紫式部）、Izumi  
Shikibu（和泉式部），日本平安時代兩  
位女性作家、短歌作者。

### ●根據拙譯辛波絲卡詩而 成的短歌

短歌如你我  
等候蛻化成獨一  
無二的形體  
（不玫瑰即不玫瑰）  
一如我此一短歌

\*

有三岸的歌  
之川，比一星系廣：  
歌人死有時  
歌之船逆時間靜  
航，我們全聽、看到

## ●14首取材自梁譯莎士比亞14行詩的14字詩

- 01 最美的風流  
用饑饉做燃料：  
饕餮罷！
- 02 音樂的甜與苦：  
和諧而孤獨的  
夫妻
- 03 我的星象學  
從你兩眸  
預報流星雨
- 04 時間的利牙  
把一切美  
鑄刻在詩額
- 05 笨拙，忘了戲詞的  
野獸：  
我用眼求愛
- 06 稀世樂：  
稀鬆平常的珠石  
在你頸上
- 07 夏風吹破  
野薔薇的顏色  
煉出香液
- 08 我的詩  
宣示我的名字——  
陳衣變新裳
- 09 斑衣小丑：  
對路人我廉售  
貴重情感
- 10 人間閒話：  
世界口中——  
一誹謗的深淵
- 11 帝王的鍊金術：  
妖怪成天使  
壞即愛
- 12 過度的幸福  
像瀉藥  
瀉溫柔成苦汁
- 13 淚的蒸餾器：  
情慾之漿  
狂燒的眼眶
- 14 你的五官  
招我心共筵：  
我六神無主

聶魯達 (Neruda, 1904-1973)

### ●疑問集

- 2 如果我死了卻不知情  
我會向誰問時間？

如果所有的黃色都用盡  
我們用什麼做麵包？

- 3 告訴我玫瑰當真赤身裸體  
還是它就是這種穿著？

世上可有任何事物  
比雨中靜止的火車更憂傷？

- 10 囚禁於佩脫拉克的十四行詩中  
蒼蠅會做些什麼？

24 對每一個人4都是4嗎？  
所有的7都相等嗎？

- 72 如果所有的河流皆甜如蜜  
海洋如何獲取鹽份？

四季如何得知  
變換襯衫的時刻？

是否總是同樣的春天  
反覆扮演同樣的角色？

帕斯 (Paz, 1914-1998)

### ●白日的手打開

白日的手打開  
三朵雲  
以及這些個字

### ●幽靈

如果人是塵土  
那些行過平原的  
即是人

### ●遙遠的鄰人

昨夜一株白楊  
本來打算說——  
卻沒開口

### ●芭蕉庵

整個世界嵌  
入十七個音節中：  
你在此草庵。

樹幹與稻草：  
穿過這些縫隙，進  
來佛與蟲子。

以清風做成，  
在松樹林與岩石  
之間，詩湧出。

母音與子音，  
子音與母音的交  
織：世界之屋。

數百年之骨，  
愁苦化成岩石，山：  
此際輕飄飄。

我說出的這  
些，勉強湊成三行：  
音節的草庵。

### ●荒木田守武 (1472-1549)

我看見落花又回到枝上——啊，蝴蝶

### ●松尾芭蕉 (1644-1694)

古池，青蛙躍進：水之音  
烏鴉棲在枯樹上，秋色已暮  
海暗了，鷗鳥的叫聲微白  
即使在京都，聽見杜鵑啼叫，我想念京都

一年又過——手拿斗笠，腳著草鞋

啊春來了，大哉春，大哉大哉春

寂靜——蟬聲滲入岩石

牡丹花深處，一隻蜜蜂，歪歪倒倒爬出  
來哉

在麥飯和戀愛間，母貓瘦了

一田的棉花——彷彿月亮開了花

### ●與謝蕪村 (1716-1784)

棲息於寺廟鐘上，熟睡的一隻蝴蝶

我去，你留——兩個秋天

刈麥的老者，彎曲如一把鐮刀

古井，魚躍——暗聲

夕顏——嚼著花朵的貓，另有所思

以臂為枕，我確然喜歡朦朧月下的自己

### ●正岡子規 (1867-1902)

棲息於寺廟鐘上，閃爍的一隻螢火蟲

他洗馬，用秋日海上的落日

### ●小林一茶 (1763-1827)

對於跳蚤，夜一定也非常漫長，非常孤  
寂

露珠的世界：然而在露珠裡——爭吵

露珠的世界是露珠的世界，然而，然  
而……

雪溶了，滿山滿谷，都是小孩子

張開嘴說出「好漫長的一天」——一隻  
烏鴉

他們也許在閒聊迷霧的日子——田野上  
的馬群

暗中來，暗中去——貓的情事

悠然見南山者，是蛙啣

貓頭鷹！抹去你臉上的愁容——春雨

隨露水滴落，輕輕柔柔，鴿子在唸經哉

個個長壽——這個窮村莊內的蒼蠅，跳  
蚤，蚊子

成群的蚊子——但少了他們，卻有些寂  
寞

瘦青蛙，別輸掉，一茶在這裡！

茅草門上，代替鎖的是——一隻蝸牛

從大佛的鼻孔，一隻燕子飛出來哉

有人的地方，就有蒼蠅，還有佛

在盛開的櫻花樹下，沒有人是異鄉客

### ●千代尼 (1703-1775)

拂曉的別離，偶人們豈知哉

根深蒂固，女子的慾望——野紫羅蘭

再睡一覺，直到百年——楊柳樹